# Svenska som andraspråk 1 Muntligt arbete

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet gällande muntlig framställning anges för kursen svenska som andraspråk 1 ”Muntliga presentationer och muntligt berättande för olika mottagare. Strategier för att förstå och göra sig förstådd i samtal och diskussioner. Deltagande i samtal och diskussioner, där språk, innehåll och disposition anpassats till ämne, syfte, situation och mottagare, och där argument används för att tydliggöra egna åsikter och bemöta andras argument.”

 I kunskapskraven formuleras kvaliteter i att samtala om ämnen som rör vardag, samhälle, studier och arbete, att göra muntliga presentationer med tydligt sammanhang och att anpassa sitt språk efter ämne, syfte, situation och mottagare. Ordförråd, uttal och den grammatisk behärskning ska vara tillräckligt god för att den muntliga kommunikationen ska fungera.

 I Skolverkets kommentarmaterial poängteras att tyngdpunkten i kursen svenska som andraspråk 1 ligger på muntlig och skriftlig kommunikation, där anpassning till syfte, mottagare och kommunikationssituation är viktig. Om läsningen av skönlitteratur, som i det centrala innehållet ringas in till ”modern skönlitteratur” sägs att den ska ”belysa allmänmänskliga teman, dvs. teman som människor kan identifiera sig med oberoende av tid och rum. Existentiella frågor om liv och död, kärlek och relationer, sorg, utanförskap eller godhetens och ondskans natur är exempel på ämnen som handlar om hur det är att leva – och den erfarenheten delar vi alla. Att lyfta fram dessa och andra allmänmänskliga teman bidrar till en förståelse för att likheterna mellan människor är större än skillnaderna.”

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns tre förslag på sätt att arbeta med material från [www.etthalvtarkpapper.se](http://www.etthalvtarkpapper.se): **Att samtala om en läsupplevelse, ”Vi läser och tolkar” – ljudinspelning** och **Skapa presentationer med ord och bild.** Många av de förslag som finns i idéer och lektionsupplägg med fokus på andra mål går förstås också att redovisa muntligt!

## Att samtala om en läsupplevelse

*Ett halvt ark papper* tillhör inte kategorin ”modern skönlitteratur”, hur aktuell Strindberg än må vara. Att ändå läsa novellen inom ramen för kursen svenska som andraspråk 1 kan motiveras av möjligheten att jämföra texten med översättningar till elevernas modersmål – på webbplatsen finns översättningar till 35 språk – och av att det är en text som verkligen lever upp till kravet att ”belysa allmänmänskliga teman”.

### Material:

Novellen *Ett halvt ark papper* har lästs av många, under Strindbergsåret också av [Kulturradions bokcirkel](http://sverigesradio.se/sida/default.aspx?programid=3349) . Bokcirkelmedlemmarna (författarna Åsa Moberg, René Vázquez Díaz och Liv Strömqvist tillsammans med Kulturradions Marie Lundström) talar i dryga tio minuter om sina läsupplevelser av novellen, och i ytterligare ungefär tio minuter om ”samma historia på nya sätt”. Den första delen av programmet är ett glatt samtal där inte alls alla tycker att historien är särskilt fängslande – vilket kanske kan vara befriande i klassrumssammanhang? – men där olika sätt att läsa, förväntningar och textkvalitéer beskrivs och diskuteras. Den andra delen kan inspirera till egna kreativa projekt (fler förslag finns i de pedagogiska planeringarna för skrivande).

### Att göra:

* Lyssna på novellen. Kanske kan inte alla elever få lyssna på sitt eget modersmål och på svenska - det talas betydligt fler än de 35 språk som novellen finns översatt till i skolorna – men för ovanligt många finns ändå möjligheten.
* Till den svenska texten finns en hjälpsida med ordförklaringar som kan vara användbar i samband med att man pratar om innehållet i texten.
* Lyssna på radioprogrammet (hela eller den del som handlar om just novellen i sig). För den som har tillgång till datorer, surfplattor eller smartphones finns det vinster med att skapa en hashtag på twitter där eleverna kan kommentera det de hör under gång. Visa flödet via projektor i klassrummet. Man kan kommentera det man håller med om, man blir förvånad över, man inte håller med om, man inte förstår… Fånga upp kommentarer och trådar från twitterflödet i den följande diskussionen.
* Diskutera innehållet i samtalet: fanns det sådant som lyftes fram som eleverna inte tänkt på själva? Vad höll de med om – vad resonerar de på andra sätt om?
* För ett samtal i klassen om själva boksamtalet: vad är viktigt i samtalet (inte att tycka lika nödvändigtvis!), vilken är samtalsledarens roll? Kan man lära sig något av hur det samtalet fördes – bra och dåligt?

## ”Vi läser och tolkar” - ljudinspelning

Elever som har tillgång till smartphones, datorer eller surfplattor kan göra ljudinspelningar som kan formas till korta ”radioinslag”. Eleverna får möjlighet att träna på artikulation och disposition – och tillfälle att själva lyssna på hur de låter, något som många uppfattar som ganska obekvämt till en början, men som också ger möjlighet att lättare upptäcka egna styrkor och svagheter.

För lärare som känner sig obekanta med ljudinspelning och redigering finns många tips och manualer på nätet. Man kan börja med [PIM om ljud](http://pim.skolverket.se/xp/handledningar/ljud/a) !

### Material/verktyg:

Novellen och adekvata IT-resurser, kopieringsunderlag (sist i filen).

### Att göra:

* Lyssna på novellen. Kanske kan inte alla elever få lyssna på sitt eget modersmål och på svenska - det talas betydligt fler än de 35 språk som novellen finns översatt till i skolorna – men för ovanligt många finns ändå möjligheten.
* Till den svenska texten finns en hjälpsida med ordförklaringar som kan vara användbar i samband med att man pratar om innehållet i texten.
* Dela ut texten och ge varje grupp en avgränsad del av novellen att arbeta med. Novellen kan till exempel delas in i fyra delar (första stycket, stycke 2-5, stycke 6-11, stycke 12- slutet ).
* Ge eleverna instruktionerna på kopieringsunderlaget (ligger sist i denna fil) och berätta hur lång tid de har på sig för sitt arbete, och var och hur de ska spara sina inspelningar. Man kan göra en inlämningsmapp på Fronter eller låta eleverna lägga filerna på annan webbplats om man inte använder Fronter, en wiki eller en blogg etc. Om eleverna kan arbeta med ljudredigeringsprogram är det förstås en möjlighet, men att spela in inslaget i ett svep fungerar väl så bra, och kan vara tidseffektivare.
* När klassen återsamlas igen kan man välja flera olika sätt att arbeta med sammanfattningar och responsarbete. För hela klassen gäller förstås att alla bör ha fått höra en variant av varje del av novellen – och att man tillsammans i klassen reder ut eventuella kvarstående frågor eller funderingar kring innehållet. Det finns också ett värde i att de som arbetat med samma stycke av novellen får lyssna på varandras inspelningar och jämföra lösningar. Använd gärna formen ”två stjärnor och en önskan” för responsarbetet! Ljudinspelningar ger också goda möjligheter till självvärdering, och också där kan ”två stjärnor och en önskan” vara en bra modell.

## Skapa presentationer med ord och bild

### Material

Det rika bildmaterialet på webbplatsen ger mycket goda möjligheter att skapa presentationer där ord och bild samverkar. Presentationerna kan visas i klassrummet, men också spelas in som filmer och som bildspel med berättarröst. Eleverna kan arbeta individuellt eller i grupp. Nedan följer ett antal förslag på uppgifter utifrån webbplatsen till hela eller delar av novellen:

* Gör en egen bildsättning till en inläsning av novellen! [Stockholmskällans egen bildsättning](http://www.stockholmskallan.se/Tema/August-Strindberg/Novellen-ett-halvt-ark-papper-illustrerad-med-samtida-bilder/) av novellen kan inspirera.
* Kontrastera – läs in novellen och bildsätt med bilder från nutiden. Vad händer när bild och text krockar eller samverkar? (tänk på upphovsrätten – ta egna bilder eller bilder med creative commons-licens. Varför inte använda Kristina Alexanderssons fantastiska [Starwars-bilder](http://www.flickr.com/photos/kalexanderson/)?)
* Läs in novellen och bildsätt med nonfigurativa bilder, egna eller andras (som är fria att använda förstås). Lyft fram känsla och innehåll!
* Välj ut ord, formuleringar, delar ur novellen som är särskilt starka, vackra, eller intressanta och skapa en ord och bild-presentation utifrån dessa.

# Vi läser och tolkar – ljudinspelning

## Uppgift:

gör en kort ljudinspelning som innehåller

* en inläsning av en del av August Strindbergs novell ”Ett halvt ark papper”
* kommentarer och förklaringar till denna del av novellen och/eller ert helhetsintryck.

De som lyssnar på ert inslag ska

* få höra texten inläst tydligt och engagerat
* få förklaringar på eventuella svåra ord och formuleringar
* få höra er grupps tankar om textstycket

Varje gruppmedlem ska bidra med en del av ljudinspelningen – alla ska höras.

## Arbetsgång:

Hela gruppen har ansvar för vad som sägs förstås, vilket gör att ni först måste diskutera igenom vad ni vill ha sagt och sedan bestämma vem som säger/läser vad. Gå tillsammans igenom nedanstående frågor:

* Finns svåra ord eller formuleringar i texten? Finns det något som ingen av er förstår – fråga vidare (er lärare t.ex!)! Välj ut vad ni tycker måste förklaras för alla i klassen.
* Era tankar om texten (er lilla del av novellen och/eller hela novellen)? Sa den er något, tyckte ni att något med den eller i den var särskilt bra, intressant, konstigt eller dåligt? Varför? Tycker ni olika – redovisa det!

Tänk igenom vad som ska sägas och träna inför inspelningen så att ni är tydliga och håller tiden!

## Inslaget ska vara …. minuter långt. Spara er inspelning på …………………………